



Brüssel, den 26. November 2021
(OR. en)

Interinstitutionelles Dossier:
2021/0373 (CNS)

14379/21
ADD 1

AG 110
INST 423
FREMP 277

ÜBERMITTLUNGSVERMERK

Absender:	Frau Martine DEPREZ, Direktorin, im Auftrag der Generalsekretärin der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	25. November 2021
Empfänger:	Herr Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Nr. Komm.dok.:	COM(2021) 733 final ANNEXES 1 to 5
Betr.:	ANHÄNGE des Vorschlags für eine RICHTLINIE DES RATES über die Einzelheiten der Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts bei den Kommunalwahlen für Unionsbürger mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit sie nicht besitzen (Neufassung)

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument COM(2021) 733 final ANNEXES 1 to 5.

Anl.: COM(2021) 733 final ANNEXES 1 to 5



EUROPÄISCHE
KOMMISSION

Brüssel, den 25.11.2021
COM(2021) 733 final

ANNEXES 1 to 5

ANHÄNGE

des Vorschlags für eine

RICHTLINIE DES RATES

über die Einzelheiten der Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts bei den Kommunalwahlen für Unionsbürger mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit sie nicht besitzen (Neufassung)

{SEC(2021) 576 final} - {SWD(2021) 357 final} - {SWD(2021) 358 final}

ANHANG I

Im Sinne des Artikels 2 Absatz 1 Buchstabe a dieser Richtlinie gelten als „lokale Gebietskörperschaften der Grundstufe“:

in Belgien:

commune/gemeente/Gemeinde,

in Bulgarien:

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление,

in der Tschechischen Republik:

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy,

in Dänemark:

kommune, region,

in Deutschland:

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

in Estland:

vald, linn,

in Irland:

⇒ counties, cities, cities and counties, ⇐ ~~City Council, County Council, Borough Council, Town Council,~~

in Griechenland:

δήμος, ⇒ δημοτική κοινότητα, ⇐

in Spanien:

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

in Frankreich:

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune,

in Kroatien:

općina, grad, županija,

in Italien:

comune, circoscrizione,

in Zypern:

δήμος, κοινότητα,

in Lettland:

novads, ~~republikas pilsēta~~, valstspilsēta ↵,

in Litauen:

Savivaldybė,

in Luxemburg:

commune,

in Ungarn:

települési önkormányzat, ~~község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, főváros kerületei~~; területi önkormányzat, ~~fővárosi önkormányzat~~ ↵ ~~megye~~,

in Malta:

Kunsill Lokali,

in den Niederlanden:

gemeente, ~~deelgemeente~~,

in Österreich:

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien,

in Polen:

gmina,

in Portugal:

município, freguesia,

in Rumänien:

comuna, orașul, municipiul, sectorul (numai în municipiul București) și județul,

in Slowenien:

občina,

in der Slowakei:

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice, mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice; samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj,

in Finnland:

kunta, kommun, kommun på Åland,

in Schweden:

kommuner, landsting,

~~im Vereinigten Königreich:~~

~~counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.~~

↓ neu

ANHANG II

Der/Die Unterzeichnete (Name) erklärt hiermit ehrenwörtlich, dass die folgenden Angaben zutreffend sind:

Staatsangehörigkeit	
Geburtsdatum	
Anschrift im Wohnsitzmitgliedstaat	
Telefon/E-Mail:	
Ort/Datum:	
Unterschrift:	

↓ neu

ANHANG III

Der/Die Unterzeichnete (Name) erklärt hiermit ehrenwörtlich, dass die folgenden Angaben zutreffend sind:

Staatsangehörigkeit	
Geburtsdatum	
Anschrift im Wohnsitzmitgliedstaat	
Telefon/E-Mail:	
Ort/Datum:	
Unterschrift:	



ANHANG IV

Teil A

Aufgehobene Richtlinie mit der Liste ihrer Änderungen
(gemäß Artikel 17)

Richtlinie 94/80/EG des Rates	(ABl. L 368 vom 31.12.1994, S. 38)
Richtlinie 96/30/EG des Rates	(ABl. L 122 vom 22.5.1996, S. 14)
Beitrittsakte von 2003, [Anhang..., Nummer...]	
Richtlinie 2006/106/EG des Rates	(ABl. L 363 vom 20.12.2006, S. 409)
Durchführungsbeschluss 2012/412/EU der Kommission	(ABl. L 192 vom 20.7.2012, S. 29)
Richtlinie 2013/19/EU des Rates	(ABl. L 158 vom 10.6.2013, S. 231)

Teil B

Fristen für die Umsetzung in nationales Recht
(gemäß Artikel 17)

Richtlinie	Umsetzungsfrist
Richtlinie 94/80/EG	1. Januar 1996
Richtlinie 2006/106/EG	1. Januar 2007
Richtlinie 2013/19/EU	1. Juli 2013

ANHANG V

ENTSPRECHUNGSTABELLE

Richtlinie 94/80/EG	Vorliegende Richtlinie
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2 Absatz 1	Artikel 2 Absatz 1

Artikel 2 Absatz 2

-

Artikel 3 bis 7

Artikel 8 Absätze 1, 2 und 3

-

Artikel 9 Absatz 1

Artikel 9 Absatz 2

-

-

Artikel 10 Absatz 1

Artikel 10 Absatz 2

-

Artikel 11

-

-

-

Artikel 12

Artikel 13

-

-

Artikel 14

-

Artikel 15

Artikel 16

Anhang

-

Artikel 2 Absatz 2 Unterabsatz 1

Artikel 2 Absatz 2 Unterabsatz 2

Artikel 3 bis 7

Artikel 8 Absätze 1, 2 und 3

Artikel 8 Absätze 4 und 5

Artikel 9 Absatz 1

Artikel 9 Absatz 2

Artikel 9 Absatz 3

Artikel 10

Artikel 11 Absatz 1

Artikel 11 Absatz 2

Artikel 11 Absatz 3

Artikel 12 Absatz 1

Artikel 12 Absatz 2

Artikel 12 Absatz 3

Artikel 12 Absatz 4

Artikel 13

Artikel 14

Artikel 15

Artikel 16

Artikel 17

Artikel 18

Artikel 19

Artikel 20

Anhang 1

Anhänge 2 bis 5